

# ALESSIA ACCORNERO

Translator

DE|RU|ENG>IT

I'm an Italian translator with great attention to detail, well organized and flexible, specializing in technical, automotive, financial, F&B, and agriculture translation from Russian, German, and English to Italian. I also provide proofreading, review, and LQA.

I come from an agricultural and viticultural background, my family works in this area: I am in touch with this reality every day, and I have been able to go very deep into this area.

## CONTACT

- +39 3454582441
- E-mail: a.alessiaaccornero@gmail.com
- <https://www.linkedin.com/in/alessia-accornero-traduttrice/>
- 10, Via Rosmini, Casorzo M.to

## LANGUAGES

- Italian (Native)
- English (Advanced)
- German (Advanced)
- Russian (Advanced)

## SKILLS

- Organized
- Strong communication skills
- Teamwork
- Ability to work under stress and problem solving
- Meeting deadlines

## COMPUTER SKILLS

- Office 365
- CAT tools (Trados Studio 2022, OmegaT)

## EDUCATION

### UNIVERSITY OF GENOA

*Master in Translation and Interpreting 2019-2022*

- Focused on technical-scientific translation: search for specific terminology, translation of different types of texts: user manuals, business letters, contracts, etc.
- Development of simultaneous, consecutive, and liaison interpreting techniques

### UNIVERSITY OF TURIN

*BA Science of linguistic mediation 2015-2019*

- Introduction to Translation and Linguistic Mediation
- Literary, economic, cultural, and historical knowledge of the languages

## EXPERIENCE

### FREELANCE TRANSLATOR (APRIL 2023)

- Collaboration with Apostroph Group, SeproTec, and Scale AI (AI training and TSM of a project)
- Collaboration with LangTech for LQA
- Collaboration with Kaleidoscope for a translation of an SDS

### TRANSLATOR FOR AZIENDA AGRICOLA ACCORNERO VINI (APRIL-MAY 2022)

- Translation of a technical dossier

### WAITRESS (2016-2023)

*Skills gained:*

- Wine knowledge: from production in the vineyard to wine tasting
- Knowledge in the gastronomy sector
- Teamwork
- Managing work in a fast-paced workplace